

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

1/1352

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1397/1737

17 / 4 / 2007

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

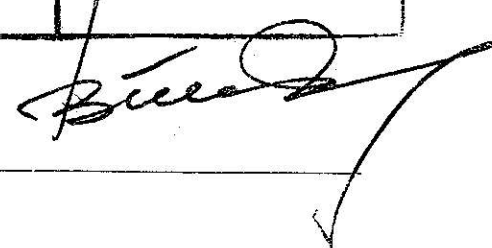
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 2/4/2007 tarihinde kararlaştırılan. "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı Arasında Eğitim İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Başbakan

EKİ :  
1- Kanun Tasarısı  
2- Gerekçe

| T.B.M.M. BAŞKANLIĞI                                                                  |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Tali Komisyon                                                                        | İçişleri                                                                              |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Esas Komisyon                                                                        | Dışişleri                                                                             |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Tarih:                                                                               |                                                                                       | 19.4.2007 F. No: 1/1352                                                               |                                                                                       |                                                                                       |
| Md. Y.                                                                               | Müdür                                                                                 | D. Bşk.                                                                               | G. Sek. Y.                                                                            | Gen. Sek.                                                                             |
|  |  |  |  |  |
| BAŞKAN                                                                               |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |



T.11172

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI VE PAKİSTAN İSLAM  
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI ARASINDA  
EĞİTİM İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

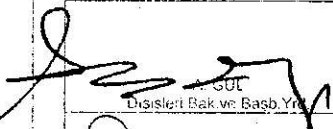
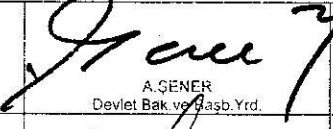
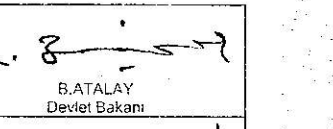
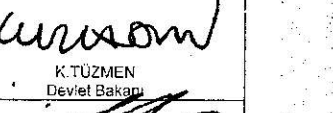
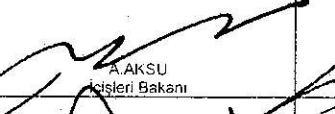
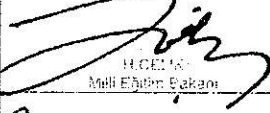
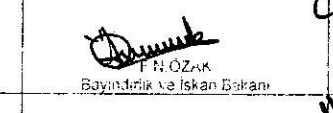
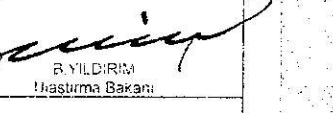
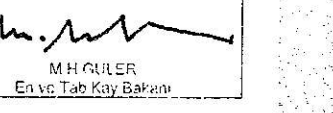
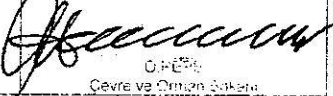
**MADDE 1-** 28 Nisan 2006 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı Arasında Eğitim İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** Bu Kanun yayını tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

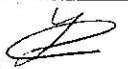
RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                      |                                                                                                                                            |                                                                                                                                  |                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>A. GUL<br>Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.        | <br>A. ŞENER<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.               | <br>M. A. ŞAHİN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | <br>B. ATALAY<br>Devlet Bakanı           |
| <br>A. BABACAN<br>Devlet Bakanı                   | <br>M. A. YILMAZ<br>Devlet Bakanı                       | <br>N. C. ÖZKURCU<br>Devlet Bakanı           | <br>K. T. ÜZMEN<br>Devlet Bakanı         |
| <br>F. N. ÇİÇEK<br>Adalet Bakanı                  | <br>M. V. GÖNÜL<br>Milli Savunma Bakanı                 | <br>A. AKSU<br>İçişleri Bakanı               | <br>K. UNAKITAN<br>Maliye Bakanı         |
| <br>H. ÇELİK<br>Melli Eğitim Bakanı               | <br>F. N. ÖZAK<br>Bayındırlık ve İskan Bakanı           | <br>R. AKDAĞ<br>Sağlık Bakanı                | <br>B. YILDIRIM<br>Ulaştırma Bakanı      |
| <br>M. M. ERKİR<br>Tarım ve Köylere İşleri Bakanı | <br>M. BAŞEŞCİOĞLU<br>Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı | <br>A. COŞKUN<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı    | <br>M. H. GÜLER<br>En ve Tab Kay. Bakanı |
| <br>A. KOÇ<br>Kültür ve Turizm Bakanı             | <br>O. F. E. E.<br>Çevre ve Orman Bakanı                |                                                                                                                                  |                                                                                                                               |

Dosya No

101-1397

471

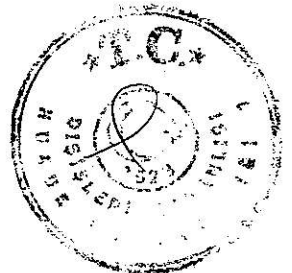
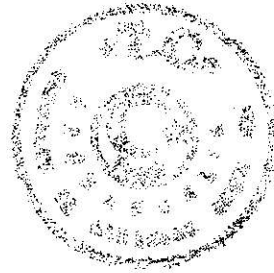
| KANUNLAR VE KARARLAR<br>GENEL MÜDÜRLÜĞÜ |                                                                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Genel Müdür                             |      |
| Müsteşar                                |  2/4 |

## GEREKÇE

Ülkemiz ile Pakistan arasında 28 Nisan 2006 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı Arasında Eğitim İşbirliği Anlaşması" ile iki ülke arasında yasal zemini 2003 tarihli "Uluslararası Uyuşturucu ve Psikotrop Maddeler Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması" ve 2004 tarihli "Uluslararası Terörizm ve Örgütlü Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşması" ile kurulmuş olan güvenlik alanındaki işbirliği ilişkileri çeşitlendirilmiş ve derinleştirilmiş olacaktır.

Bu Anlaşma ile terörle mücadele, sınır kontrolü, suç ve suç bilimleri, uzman değişimi ve ziyaretler, organize suçlar, bilgisayara dayalı suç önleme, eğitimcilerin eğitimi ve üzerinde anlaşmaya varılacak diğer konularda Tarafların personel, teçhizat, bilgi ve deneyim değişimi öngörülmektedir.

Ülkemiz ile Pakistan arasında güvenlik alanındaki mevcut işbirliği faaliyetlerinin önemli bir vechesini teşkil eden eğitim işbirliği ilişkileri, bu Anlaşma ile hukuki bir zemine kavuşmuş; iki ülke uygulayıcı birimleri arasındaki eğitim işbirliğinin kapsam, ilke ve nitelikleri ayrıntılandırılmış olacaktır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI**  
**VE**  
**PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI**  
**ARASINDA**  
**EĞİTİM İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı (Bundan böyle tek olarak "Taraf", birlikte "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır.) iki ülke arasında güvenlik alanında eğitim işbirliğini geliştirme arzusu ile,

Birleşmiş Milletler Ana Sözleşmesinin ilke ve amaçlarına uygun hareket etmek konusunu bir kez daha TEYİT EDEREK,

Egemenlik ve eşitlik ilkesine dayanan çeşitli güvenlik alanlarında gerçekleştirilecek işbirliğinin, iki Ülkenin ortak menfaatleri ve ekonomik verimliliğine katkı sağlayacağını TEMİN EDEREK,

İki Ülke arasındaki mevcut dostane ilişkilerin, uluslararası hukuk, kurallar ve anlaşmalara uygun olarak geliştirmenin gerekli olacağını İFADE EDEREK,

Kendi egemenlik alanlarında, Devletlerin uluslararası sorumluluk ve hukukuna TABİ OLARAK,

Aşağıdakiler üzerinde mutabakata varmışlardır.

**MADDE I**  
**AMAÇ**

Bu anlaşmanın amacı, Taraflar arasında, güvenlik alanında eğitim işbirliğini geliştirmektir.

**MADDE II**  
**KAPSAM**

Bu anlaşma, personel, teçhizat, bilgi ve deneyim değişimi ve Madde IV' de işaret edilen alanlar ile bu anlaşmaya dayalı olarak yürürlüğe girecek olan protokol ve teknik düzenlemeler ile belirlenebilecek diğer alanları kapsamaktadır.

**MADDE III**  
**TANIMLAR**

Bu anlaşmada kullanılacak terimler, aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

1. "Gönderen Taraf", bu anlaşmanın uygulanması için, Kabul Eden Tarafa personel, malzeme ve teçhizat gönderen devleti ifade etmektedir.
2. "Kabul Eden Taraf", bu anlaşmanın uygulanması için, Gönderen Tarafın personel, malzeme ve teçhizat/bilgisini kendi topraklarında ağırlayan devlettir.



3. "Misafir Personel", bu anlaşmanın hedeflerini yerine getirmek maksadıyla, diğer tarafın topraklarındaki askeri / sivil personeli içermektedir.

4. "Aile Üyeleri", askeri ve sivil personelin, kendi ülkelerinin hukuku gereğince bakmakla yükümlü oldukları eşleri ve çocuklarıdır.

5. "Üst Düzey Askeri / Sivil Personel", bu anlaşma çerçevesinde gönderilen askeri / sivil grupların faaliyetlerini denetleyen misafir personel arasındaki en kıdemli personeldir.

6. "Amir", Kurum Başkanı veya Karargah Komutanı ya da Birlik Komutanıdır.

7. "Resmi Görev", bu anlaşmaya dayalı olarak yürürlüğe girecek olan protokol ve teknik anlaşmalara göre belirlenecek görevdir.

8. "Resmi Göreve İlişkin Suçlar", resmi görevin icra edilmesi sırasında işlenen veya resmi görevle bağlantılı ihmalkarlıktan kaynaklanan suçlardır.

9. "İşbirliği", tarafların mutabakatıyla belirlenmiş düzenlemeler doğrultusunda mütekabiliyet ilkesine dayanan faaliyetleri içermektedir.

#### **MADDE IV İŞBİRLİĞİ ALANLARI**

Taraflar, karşılıklı olarak, aşağıda yer alan alanlarda ortak işbirliği yapacaktır.

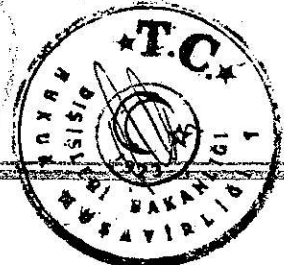
1. Terörle Mücadele
2. Sınır Kontrolü
3. Suç ve Suç Bilimleri, Uzman Değişimi ve Ziyaretlere İlişkin Eğitim
4. Organize Suçlar
5. Bilgisayara Dayalı Suç Önleme
6. Eğitimcilerin Eğitimi
7. Üzerinde Anlaşmaya Varılacak Diğer Konular.

Ayrıca, Taraflar eğitim, öğretim ve ihtisaslaşma alışverişi konusunda ve her iki ülke arasında imzalanan yasal belgeler çerçevesinde bilimsel ve teknik konuların transferinde işbirliği yapacaktır.

#### **MADDE V YETKİLİ MAKAMLAR**

Bu anlaşmanın yürütülmesi için "Yetkili Makamlar" şunlardır:

- Türkiye adına, Türkiye Cumhuriyeti Jandarma Genel Komutanlığı ve Emniyet Genel Müdürlüğü,
- Pakistan adına, İçişleri Bakanlığı, Bakan.



## MADDE VI İŞBİRLİĞİ İLKELERİ

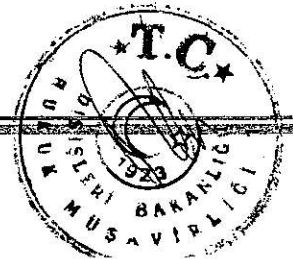
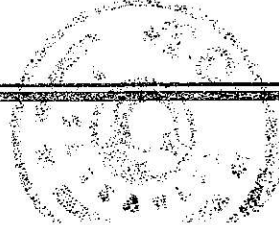
1. Taraflar; işbirliği faaliyetlerinin adı ve kapsamı, uygulama şekli, uygulama zaman ve yeri, bunları uygulayacak yetkililer, adli konular ve Protokol ve Teknik Düzenlemeler aracılığıyla diğer detaylara karar verecektir.
2. İşbirliği, Tarafların karşılıklı çıkar ve ihtiyaçlarını dikkate alarak mütekabiliyet ilkesine dayanacaktır.
3. Bu Anlaşmaya dayanarak diğer Anlaşma ya da Protokoller, Tarafların birbirlerine bağışlayabileceği veya Tarafların ücret karşılığı sağlayabileceği yada Tarafların birlikte üretebileceği ekipman, malzemeler, teknik bilgi ya da belgeler iki tarafın yazılı rızası olmadan üçüncü bir Devlete/şahsa gönderilmeyecek yada verilmeyecektir.
4. İşbirliği faaliyetleri sırasında dil, İngilizce olacaktır.
5. Taraflar arasındaki işbirliği her seviyede karşılıklı ziyaretlerle yeniden güçlendirilecektir.

## MADDE VII GİZLİLİK DERECELİ BİLGİNİN GÜVENLİĞİ

1. Taraflar, gizlilik dereceli bilgi ve belgelerin güvenliğine uyacaktır. Ayrıca güvenlik yönetmeliklerine de riayet edeceklerdir.
2. Gizlilik dereceli bilgi ve belgeler; üçüncü taraf bir hükümet, şirket ya da kişiye verilmeyecektir. Söz konusu bilgi ve belgeler, sadece Tarafların yetkili makamlarının yazılı izniyle üçüncü bir tarafa verilecektir.
3. Taraflardan biri bu belgelere, diğer tarafın verdiğine eşit derecede gizlilik kategorisi belirleyecektir. Bu bağlamda Taraflar gerekli güvenlik tedbirlerini alacaktır.
4. Gizlilik dereceli bilgi ve belgeler, sadece söz konusu bilgi ve belgeyi bilmesi gereken kişi tarafından elde bulundurulacaktır. Resmi amaçlar için bilgiyi kullanacak bu kişilerin bu bilgiyi elde etmesine izin verilecektir.
5. Gizlilik dereceli bilginin koruma ve açıklanmasıyla ilgili Tarafların sorumlulukları, taraflar başka türlü anlaşmadıkça bu Anlaşmanın sona ermesinden 5 yıl sonraya kadar geçerli kalacaktır.

## MADDE VIII TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN KAYNAKLANAN SORUMLULUKLARI

Bu Anlaşmanın hükümleri, Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecek ve Tarafların çıkar, güvenlik ve toprak bütünlüğüne karşı kullanılmayacaktır.





## MADDE IX HUKUKİ KONULAR

1. Konuk personel ile aile üyeleri; giriş, ikamet ve çıkış dahil, Kabul Eden Devlet ülkesinde bulundukları sürede Kabul eden Tarafın Yasalarına ve yürürlükteki mevzuatına tabi olacaklar ve uygulama anlaşmalarında, protokollerde ve teknik düzenlemelerde aksi belirtilmedikçe cezai yargı yetkisi, Kabul Eden Devlete ait olacaktır. Ancak, Kabul Eden Devletin yargı yetkisi kullanılacağı hallerde, hüküm içeriği Gönderen Devletin mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngörmekte ise, her iki ülke mevzuatında yer alan, uygulanan veya uyum sağlayan bir ceza türü geçerli olacaktır.

2. Misafir personel, Kabul Eden Tarafın talepler (tazminatlar) konusunda Kabul Eden tarafın askeri/sivil personeli olarak kabul edilecektir..

3. Kabul Eden Tarafın yürürlükteki yasalarının ihlâl edilmesi durumunda misafir personelin faaliyetlerine son verilecektir.

## MADDE X DİSİPLİN USULLERİ

Askeri/ sivil personel, Kabul Eden Tarafın birlik ve kurumlarında yürürlükte olan tüm emir ve talimatlara kesin bir şekilde uyacak ve ayrıca çalıştıkları kurumlarının talimatlarına da uyacaktır.

## MADDE XI PERSONEL STATÜSÜ VE İDARİ MESELELER

1. Misafir personel, Kabul Eden Taraf topraklarındaki her türlü siyasi faaliyetten uzak duracaktır.

2. Misafir personel ve aile fertlerine hiçbir siyasi muafiyet/imtiyaz tanınmayacaktır.

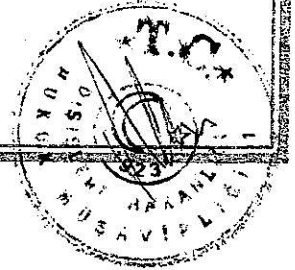
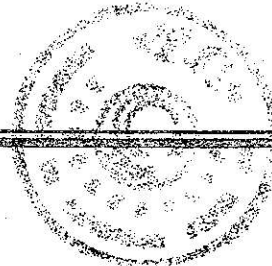
3. Misafir personele bu Anlaşma'da ifade edilen yada bu Anlaşmaya göre imzalanacak Protokollerde ifade edilenlerin dışında bir görev verilmeyecektir.

4. Gönderen Taraf'ın personeli, bulundukları görevde kendi ulusal üniformalarını giyecektir.

5. Faaliyetler sırasında, gerekli olması durumunda, Kabul Eden Taraf gerekli teçhizatı sağlayacaktır.

## MADDE XII OLAĞANÜSTÜ DURUMLAR

1. Gönderen Taraf, gerekli gördüğü herhangi bir zamanda personelini geri çekmeye bu durumu diğer Tarafa bildirmek kaydıyla yetkilidir. Kabul Eden Taraf bu anlamdaki bir bildirimi aldıktan sonra mümkün olan en kısa sürede bu çekilmenin gerçekleşmesi için gerekli önlemleri alacaktır.





2. Misafir Personel veya ailesinden bir üyenin ölümü durumunda Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafı bilgilendirecek, merhumu en yakın uluslar arası havalimanına transfer edecek ve gerekli sıhhi önlemleri alacaktır.

### **MADDE XIII SAĞLIK HİZMETLERİ**

1. Misafir personel ve aile üyeleri, Kabul Eden Tarafın askeri/sivil hastanelerinde Kabul Eden Tarafın askeri/sivil personeline sağlanan tıbbi muayene, ilk yardım ve dış bakımı tesislerinden eşit olarak yararlanacaktır. Uzun süreli tedavi, 7 günden fazla hastanede kalma, ilaç, diğer tüm sağlık hizmetleri ve hasta şahsı ülkesine göndermeden ortaya çıkan tüm harcamalar Gönderen Tarafça karşılanacaktır.

2. İmzalanacak Protokoller, Kabul Eden Tarafa gönderilecek personel tarafından talep edilen sağlık gereksinimlerini içerecektir.

### **MADDE XIV MALİ MESELELER**

1. İşbirliği faaliyetlerini yürütmek için saptanan misafir personelin şahsi hakları ve yükümlülükleri Gönderen Tarafça sağlanacaktır.

2. Misafir personel ve onların aile üyeleri Kabul Eden Tarafa giriş/ayrılış ve kalma süresi boyunca Kabul Eden Tarafın yürürlükteki vergi kanununa tabi olacaktır.

### **MADDE XV HASAR/KAYIP VE TAZMİNATLAR**

1. Taraflar resmi görevlerini yerine getirme sırasında yada resmi görev sebebiyle misafir personel tarafından kendi taraflarına verdikleri herhangi bir kayıp yada hasar için herhangi bir tazminat talep etmeyecektir.

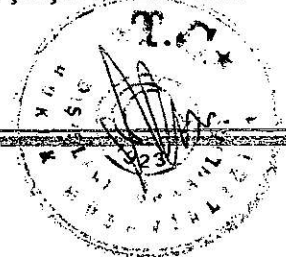
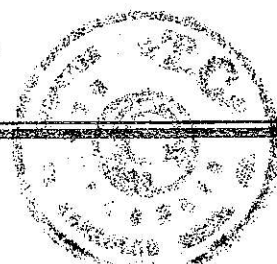
2. Taraflarca aksi şekilde kararlaştırılmadıkça (kasıtlı olsun yada olmasın) mallara verilen herhangi bir kayıp yada hasar için Kabul Eden Tarafın kanunları geçerli olacaktır.

3. Kabul Eden Taraf ve Gönderen Taraf bu Anlaşma çerçevesindeki faaliyetler sırasında personelinin ölümü veya yaralanması durumunda herhangi bir tazminat talep etmeyecektir.

### **MADDE XVI GÜMRÜK VE PASAPORT USULLERİ**

1. Misafir personel ve onların aile üyeleri Kabul Eden Tarafın topraklarında Yabancılar/Yabancı Uyruklular Kanununa tabi olacaktır.

2. Kabul Eden Tarafın ülkesine girişlerinde ve çıkışlarında misafir personel ve onların aile üyeleri Kabul Eden Tarafın gümrük ve pasaport düzenlemelerine tabi olacaktır. Bununla birlikte Kabul Eden Taraf kendi ülkesinin kanunları çerçevesinde olası idari hizmetlerini sağlayacaktır.



**MADDE XVII**  
**ANLAŞMAZLIKLARIN GİDERİLMESİ**

Bu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanması ile ilgili tüm anlaşmazlık ve farklılıklar ortaklaşa oluşturulan Komisyonlarca yapılacak görüşmelerle mümkün olan en kısa zamanda dostane bir şekilde çözülecektir.

**MADDE XVIII**  
**DEĞİŞİKLİK VE GÖZDEN GEÇİRME**

Her bir Taraf herhangi bir zamanda yazılı bir biçimde bu Anlaşmanın değiştirilmesini ya da gözden geçirilmesini önerebilir. Bu durumda Taraflar bu yazılı bildirimin alınmasından itibaren otuz (30) gün içerisinde görüşmelere başlayacaktır. Değişiklik ve gözden geçirme hususunda görüşmelerin başlamasından sonraki doksan (90) gün içerisinde bir mutabakata varılamaması durumunda, her bir Taraf karşı tarafa (90) günlük yazılı bildirim vererek bu Anlaşmayı sona erdirebilir.

**MADDE XIX**  
**ONAYLAMA VE YÜRÜRLÜĞE GİRME**

Bu Anlaşma Meclis onayına onaya tabidir. Anlaşmanın Mecliste onaylandığını bildiren notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

**MADDE XX**  
**GEÇERLİLİK VE SONA ERDİRME**

Bu Anlaşma üç (3) yıllık bir süre için geçerlidir. Anlaşmanın geçerlilik süresi Anlaşma sona erdirilmediği müddetçe otomatik olarak üç yıl süre ile uzatılacaktır. Taraflardan her biri ilk üç yıllık dönemin sona ermesinden itibaren diğer tarafa (6) aylık bildirim vererek bu Anlaşmayı her zaman sona erdirebilecektir. Anlaşmanın geçerlilik süresince faaliyetler, programlar ve karşılıklı ziyaretler tamamlanıncaya kadar bu Anlaşma esaslarına göre icra edilecektir.

**MADDE XXI**  
**METİN VE İMZA**

Bu Anlaşma 28 Nisan 2006 tarihinde, Ankara'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve İngilizce lisanlarında tanzim edilmiştir. Uyuşmazlık durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

Abdülkadir AKSU  
İçişleri Bakanı

**PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

Aftab Ahmet Han ŞERAF  
İçişleri Bakanı



**AGREEMENT ON TRAINING COOPERATION  
BETWEEN  
THE INTERIOR MINISTRY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
TURKEY  
AND  
THE INTERIOR MINISTRY OF THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC  
REPUBLIC OF PAKISTAN**

The Ministry of Interior, Government of the Republic of Turkey and the Ministry of Interior, Government of the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter referred to individually as a "Party" and collectively as the "Parties") Desiring to develop training cooperation within security fields between the two countries,

REAFFIRMING compliance with the principles and purposes of the Charter of the United Nations,

ENSURING that the cooperation in various security fields based on the principles of sovereignty and equality will make a contribution to the common interests and economic productivity of the two countries,

STATING that it will be essential to enhance current friendly relations between the two countries in accordance with international rules and agreements;

BEING subject to the State' international responsibilities and laws in their sovereignty spheres,

AGREED on the following:

**ARTICLE I  
PURPOSE**

The purpose of this Agreement is to develop the training cooperation between the Parties within security fields.

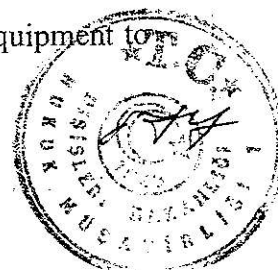
**ARTICLE II  
SCOPE**

This agreement covers an exchange of personnel, equipment, information, experience and such other related areas with regard to the fields indicated in Article IV, and to the other fields that may be determined in the protocols and technical arrangements to be entered into being based on this agreement.

**ARTICLE III  
DEFINITIONS**

The terms used in this Agreement have been defined as follows:

1. "Sending Party" means the State which sends personnel, material and equipment to the Receiving Party for the application of this Agreement.



2. "Receiving Party" is the State which hosts in its country the personnel, material, equipment and information of the Sending Party for the application of this Agreement.

3. "Guest Personnel" includes military / civil personnel in the other Party's country in order to carry out the aims of this Agreement.

4. "Family Members" comprise the spouse and children of the military/civil personnel, who are obliged to look after in accordance with the legislation of their country.

5. "Senior Military / Civilian Person" is the most senior personnel among the guest personnel who supervises the activities of military / civil groups sent under this Agreement.

6. "Superior" is the head of the Establishment or the Commander of the Headquarters or Unit Commander.

7. "Official Duty" is the duty, which will be decided in accordance with the Protocols, and Technical Arrangements entered into under this Agreement.

8. "Crimes Related to the Official Duty" are the crimes which are committed through the activities or negligence inseparable from the official duty.

9. "Cooperation" comprises the activities based on the principle reciprocity extended in accordance with the Parties' regulations.

#### **ARTICLE IV** **COOPERATION AREAS**

The Parties shall cooperate mutually on the areas mentioned below:

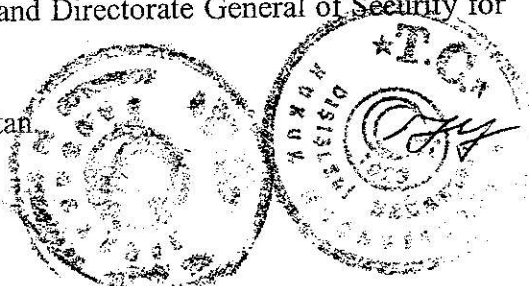
1. Anti-Terrorism,
2. Border Control,
3. Training in Crime and Criminal Sciences, Exchange of Experts and Visits,
4. Organized Crimes,
5. Computer - based - Crime Prevention,
6. Training of Trainers,
7. Other Areas to be agreed upon.

Additionally, the Parties shall cooperate in exchange of conditions about education, training and specialization and in transfer of scientific and technical subjects within the framework of legal documents signed between the two countries.

#### **ARTICLE V** **COMPETENT AUTHORITIES**

"The Competent Authority" for the implementation of this Agreement is

- The General Command of the Gendarmerie and Directorate General of Security for Turkey, and
- The Secretary, Ministry of Interior, for Pakistan.



## ARTICLE VI PRINCIPLES OF COOPERATION

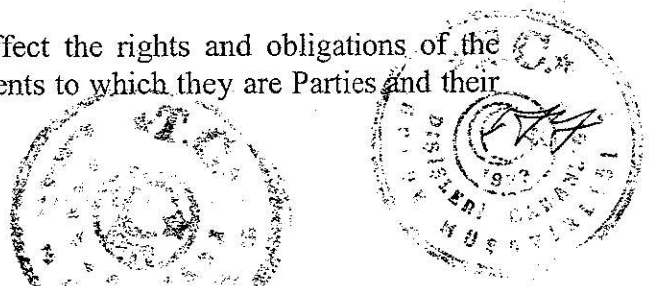
1. The Parties shall determine the name and scope of the cooperation activities, their way of implementation, the time and place of the implementation, the authorities that shall implement them, judicial issues and other details through Protocols and Technical Arrangements.
2. The cooperation shall be based on the principle of reciprocity taking into account the mutual interests and needs of the Parties.
3. Based on this Agreement, other Agreements or Protocols, the equipment, materials, technical information or documents that the Parties may donate to each other or that the Parties may provide in return for the costs or that the Parties may manufacture together shall not be transferred or delivered to a third State/person without mutual written consent.
4. The language shall be English during the cooperation activities.
5. The cooperation between the Parties shall be reinforced through reciprocal visits at every level.

## ARTICLE VII SECURITY OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The Parties shall abide by secrecy of the classified information and documents. They also shall respect the security regulations.
2. The classified information and documents shall not be handed over to a third State's government, company or national. The information and documents in question shall only be handed over to a third State with the written permission of the competent authorities of the Parties.
3. A party shall determine a classification for these documents as equal as the one determined by the other Party; to this effect, the Parties shall take necessary security precautions.
4. The classified information and documents shall be obtained by persons only who ought to know the information and documents in question. The persons who will use the information for official purposes shall be allowed to acquire this information.
5. The Parties' responsibilities concerning the protection and disclosure of the classified information shall remain valid for 5 years after the termination of this Agreement unless otherwise agreed between the Parties.

## ARTICLE VIII UNDERTAKINGS OF THE PARTIES ARISING FROM THE OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties arising from the other international agreements to which they are Parties and their





provisions shall not be used against the interests, security and territorial integrity of the Parties.

## **ARTICLE IX LEGAL MATTERS**

1. Guest personnel and their family members shall be subject to the laws and regulations in force in the Receiving Party during their presence in the country of the Receiving Party including entrance, stay and departure and unless state otherwise, in the implementation agreements, protocols and technical arrangements the rights for criminal jurisdiction shall be vested in the verdict envisages a decision, which is not envisages in the legislation of the Sending State, a code system which exists and is executed in both countries' criminal legislation or which is suitable for them shall govern.

2. The Guest Personnel shall be regarded as Receiving Party's Military/Civil Personnel in case of claims (indemnities) of the Receiving Party.

3. The activities of the guest personnel shall be terminated if they violate laws in force in the country of the Receiving Party.

## **ARTICLE X DISCIPLINARY PROCEDURES**

The military / civil personnel shall strictly abide by all orders and instructions that are in force in the units and institutions of the Receiving Party and also they shall obey the instructions of their institutions that they work for.

## **ARTICLE XI STATUS OF PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE MATTERS**

1. The guest personnel shall stay away from every sort of political activities in the territories of the Receiving Party.

2. The guest personnel and their family members shall not be granted any diplomatic immunity / privilege.

3. The guest personnel shall not be assigned any duties mentioned in this Agreement or, any duties mentioned or to be mentioned in the Protocols to be signed in accordance with this Agreement.

4. The personnel of the Sending Party shall wear their national uniform in their posts that they are situated at.

5. During the activities, if necessary, the Receiving Party shall provide the necessary equipment.

## **ARTICLE XII EMERGENCY SITUATIONS**

1. The Sending Party is authorized, upon notice to this effect to the other Party, to withdraw its personnel at any time it deems necessary. The Receiving Party shall take



measures necessary to realize the withdrawal as soon as possible upon taking a notice to this effect.

2. In case of the death of a member of the guest personnel or his family member, the Receiving Party shall inform the Sending Party, transfer the deceased to the nearest international airport and take necessary sanitary measures.

### **ARTICLE XIII HEALTH SERVICES**

1. The guest personnel and their family members shall equally benefit from medical treatment, first aid and dental care facilities provided to the Receiving Party's military / civilian personnel in the Receiving Party's military/civil hospitals. All expenses incurred for a long time treatment, being in the hospital for more than 7 days, medicine, other every health services and sending the ill person to his country shall be paid by the Sending Party.

2. The Protocols to be signed shall include health requirements demanded from the personnel to be sent to the Receiving Party.

### **ARTICLE XIV FINANCIAL MATTERS**

1. The personal rights and financial obligations of the guest personnel appointed to carry out the cooperation activities shall be provided by the Sending Party.

2. The guest personnel and their family members shall be subject to the Receiving Party's tax legislation in force during the entry / departure and staying period in the Receiving Party.

### **ARTICLE XV DAMAGES / LOSSES AND INDEMNITIES**

1. The Parties shall not claim any compensation for any loss or damage caused to their Party by the guest personnel because of or in the course of the performance of their official duties.

2. The laws of the Receiving Party shall be valid for any losses or damages (intentionally or not) combed to the goods on condition that the opposite is not decided on.

3. The Receiving Party and the Sending Party shall not claim any compensation in case a member of their personnel dies or injured during the activities under this Agreement.

### **ARTICLE XVI CUSTOMS AND PASSPORT PROCEDURES**

1. The guest personnel and their family members shall be subject to the aliens'/foreigners law in the territory of the Receiving Party.

2. The guest personnel and their family members, on their entry to and exit from the country of the Receiving Party, shall abide by the customs and passport regulations of the





Receiving Party. However, the Receiving Party, within the framework of legislation the laws of its country, shall provide the possible administrative facilities.

## **ARTICLE XVII SETTLEMENT OF DISPUTES**

All differences and disputes concerning the interpretation and application of this Agreement shall be amicably settled through negotiations the jointly – formed Commissions as soon as possible.

## **ARTICLE XVIII AMENDMENT AND REVISION**

Each Party may propose an amendment or revision to this Agreement at anytime in written form. In this case, the Parties shall begin negotiations within thirty (30) days of the receipt such written notice. If the Parties fail to agree on the amendment or revision within ninety (90) days from the commencement negotiations either party may terminate this Agreement by giving a notice of ninety (90) days to the Party.

## **ARTICLE XIX RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE**

This Agreement is subject to ratification. It shall enter into force on the date of the exchange of instructions of ratification.

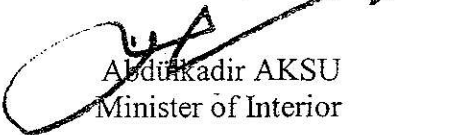
## **ARTICLE XX VALIDITY AND TERMINATION**

This Agreement is valid for a period of three years (3) years. Its validity shall be automatically extended for further periods of three years unless terminated. Either Party may terminate This Agreement at any time, after the expiry of the first period of three years by giving a notice of six months to the other Party. The activities, programmes and exchange visit undertaken during the validity of this Agreement shall continue to be governed by the provision of this Agreement till their completion.

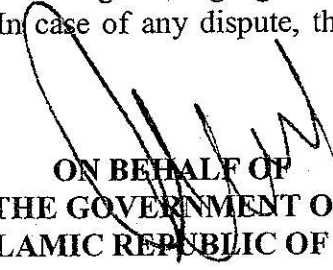
## **ARTICLE XXI TEXT AND SIGNATURE**

This Agreement has been prepared in Turkish and English languages at the date of 28 April 2006, in Ankara being equally authentic. In case of any dispute, the English text shall be valid.

**ON BEHALF OF  
THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

  
Abdulkadir AKSU  
Minister of Interior

**ON BEHALF OF  
THE GOVERNMENT OF  
THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN**

  
Aftab Ahmed Khan SHERPAO  
Minister of Interior

